



Бр. 02- 632/12
24.6. 2020 година
Скопје

Врз основа на член 94, став 1, алинеја 43, член 173, став 2 и член 175, став 2 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018), Универзитетскиот сенат на 44. седница одржана на 24.6.2020 година, ја донесе следнава

О Д Л У К А
потврдување на избор во звањето редовен професор

Член 1

Се потврдува изборот во звањето редовен професор на д-р **Емина Авдиќ**, вонреден професор на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, во наставно-научните области:

- *германистика,*
- *методика на јазик,*
- *преведување (теорија на преведувањето и на толкувањето) и*
- *учење на странски јазици.*

Редовниот професор го задржува звањето доживотно и заснова работен однос на неопределено време.

Член 2

Одлуката стапува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во Универзитетскиот гласник.




Ректор

Проф. д-р **Никола Јанкуловски**

ДН:

- Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
- проф. д-р Емина Авдиќ

Изработил: м-р Елизабета Додевска 

Генерален секретар: м-р Марија Маневска 

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	26.6.2020		
Орг. Един.	№:	Прилог:	Вредност:
04	583/15		

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779

Издајор
редовен проф.
д-р Емилија
Авдиги



БИЛТЕН

НА
УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

Број 1216

Скопје, 1 јуни 2020 година

- Фармацевтскиот факултет во Скопје (доц. д-р Александра Капедановска Несторовска, доц. д-р Зорица Наумовска).....305-354
5. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области фармацевтска ботаника и фармакогнозија на Фармацевтскиот факултет во Скопје (доц. д-р Марија Карапанцова).....355-383
6. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања од наставно-научните области храна и исхрана и фармацевтска токсикологија на Фармацевтскиот факултет во Скопје (доц. д-р Тања Петреска Ивановска).....384-403

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области (дисциплини) семејно право (50819), социјално право (50821), управно право (50802), човекови права и слободи (50818), системи на социјална заштита (51204) и трудово право (50805) на Филозофскиот факултет во Скопје (проф. д-р Наташа Богоевска).....404-423
2. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области: теорија на социјална работа (51201), методика на социјална работа (поединец, група, локална заедница (51205), социјален развој (51202), системи на социјална заштита (51204) и социјална политика (51200) на Филозофскиот факултет во Скопје (вонр. проф. д-р Светлана Трбојевик).....424-443
3. Преглед на одобрена тема за изработка на магистерски труд (Деспина Миладиновска).....444
4. Преглед на одобрени теми за изработка на докторски дисертации (м-р Сања Ангеловска, м-р Калтрина Салиху).....445

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на редовен професор во наставно-научните области: германистика, методика на јазик, преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето) и учење странски јазици на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (вонр. проф. д-р Емина Авдик).....446-479
2. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области (дисциплини) англистика (Современ англиски јазик), применета лингвистика (Вовед во применета лингвистика) и компаративна лингвистика (Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик), на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (д-р Мира Беќар).....480-499
3. Реферат за избор на вонреден професор во наставно-научните области: преведување, англистика и компаративна лингвистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (д-р Милена Саздовска Пигуловска).....500-520
4. Реферат за избор на двајца лектори по англиски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (м-р Ивана Дуцкиноска, м-р Маја Јошевска-Петрушевска, м-р Илина Стојановска-Кацхинске, Јане Божиновски).....521-547

ФАКУЛТЕТ ЗА ШУМАРСКИ НАУКИ, ПЕЈЗАЖНА АРХИТЕКТУРА И ЕКОИНЖЕНЕРИНГ „ХАНС ЕМ“

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области: хортикултура (41007), друго (41008), ботаника (10202) и екологија (10205) на Факултетот за шумарски науки, пејсажна архитектура и екоинженеринг „Ханс Ем“ во Скопје (доц. д-р Бојан Симовски).....548-562

РЕФЕРАТ
ЗА ИЗБОР НА РЕДОВЕН ПРОФЕСОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНИТЕ
ОБЛАСТИ: ГЕРМАНИСТИКА, МЕТОДИКА НА ЈАЗИК,
ПРЕВЕДУВАЊЕ (ТЕОРИЈА НА ПРЕВЕДУВАЊЕТО И НА
ТОЛКУВАЊЕТО) И УЧЕЊЕ СТРАНКИ ЈАЗИЦИ НА
ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ објавен во весниците НОВА МАКЕДОНИЈА и КОХА на 16 април 2020 година, Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, на својата четириесет и петта редовна седница, одржана на 20 мај 2020 година, нè избра за членови на Рецензентската комисија за избор на еден наставник во сите звања во наставно-научните области: германистика, методика на јазик, преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето) и учење странски јазици на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Заблагодарувајќи се за укажаната доверба, чест ни е по разгледувањето на доставената документација да го поднесеме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На споменатиот конкурс за избор на наставник во сите звања во наставно-научните области: германистика, методика на јазик, преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето) и учење странски јазици, во предвидениот рок и за областите наведени во конкурсот се пријави д-р Емина Авдиќ, вонреден професор по Методика на наставата по германски јазик и по Теорија на преведувањето и на толкувањето на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Библиографски податоци

Д-р Емина Авдиќ е родена на 14 декември 1966 година во Скопје. Основното образование го завршила во Кемптен, Германија, а средното образование – во гимназијата „Орце Николов“ во Скопје, каде што матурирала во 1985 година. Истата година се запишала на Групата за германски јазик и книжевност при Филолошкиот факултет во Скопје, а студиите под „Б“ ги следела на групата за англиски јазик и книжевност. Наставата од седмиот семестар ја посетувала на Универзитетот „Мартин Лутер“ во Хале/Витенберг, поранешна ГДР. Во 1989 година се здобила со диплома за професор по германски јазик и книжевност со англиски јазик и книжевност – наставна и преведувачка насока. Во периодот од дипломирањето до 1996 година работела во повеќе средни училишта во Скопје, и тоа во гимназијата „Никола Карев“, во економското училиште „Борис Кидрич“, во ЕМУЦ „Никола Тесла“ и др.

Нејзиниот постојан работен однос на Филолошкиот факултет започнал во јануари 1997 година во звањето помлад асистент по предметите: Методика на наставата по германски јазик и Литературен, деловно-технички превод и деловна комуникација на Катедрата за германски јазик и книжевност.

Во текот на летниот семестар од академската 1998/1999 година и во академската 2000/2001 година престојувала на Универзитетот „Карл Рупрехт“ во Хајделберг, Германија, одн. на Универзитетот „Лудвиг Максимилијан“ во Минхен, Германија, каде што работела на магистерскиот труд под наслов: ЛИТЕРАТУРНИТЕ ТЕКСТОВИ ВО НАСТАВАТА ПО ГЕРМАНСКИ КАКО СТРАНКИ ЈАЗИК. Под менторство на проф. д-р Петер Рау, магистерската титула ја стекнала на 31 октомври 2002 година, по што уследил нејзиниот избор во звањето асистент по Методика на наставата по германски јазик и Теорија и практика на преведувањето, а во мај 2006 била преизбрана во истото звање.

На 2 ноември 2010 година, кандидатката ја одбрала докторската дисертација под наслов: ИНТЕРКУЛТУРНИОТ ПРИСТАП ВО НАСТАВАТА ПО ГЕРМАНСКИ КАКО СТРАНКИ ЈАЗИК И НЕГОВАТА ПРИМЕНА ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, изработена под менторство на проф. д-р Петер Рау, и го стекнала научниот степен доктор на филолошки науки. Во

март 2011 година била избрана за доцент за предметите Методика на наставата по германски јазик и Теорија и практика на преведувањето. Во текот на два мандата, во ова звање била раководителка на Катедрата за германски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Врз основа на наставно-образовната, научноистражувачката, стручно-апликативната дејност, како и на дејностите од поширок интерес, во ноември 2010 година била избрана за вонреден професор за предметите Методика на наставата по германски јазик и Теорија на преведувањето и на толкувањето, звање во кое работи и денес. Последниот реферат за избор е објавен во Билтенот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, бр. 1109 од 15 октомври 2015 година.

Како визитинг-професор, меѓу 2011 и 2013 година држела предавања од областа на дидактичко-методичките и преведувачко-толкувачките предмети на Меѓународниот универзитет во Нови Пазар, Србија. Во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и 26 универзитети од Југоисточна и Средна Европа (CIII-SI-0711-08-1920, TRANS – TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation), од 2016 до 2019 година држела предавања на покана од следниве странски референтни универзитети: Институтот за странски јазици и книжевности при Новиот бугарски универзитет во Софија, Бугарија (21.8. – 10.9.2016), Институтот за преведување и толкување при Универзитетот во Марибор, Словенија (1.7. – 13.7.2017). Институтот за преведување и толкување при Универзитетот во Љубљана, Словенија (20 – 27.5.2018) и на Институтот за транслатологија при Универзитетот во Виена, Австрија (23 – 30.9.2019). Во периодот од 27.8. до 13.9.2018 година била визитинг-професор на Институтот за преведување и толкување, наука за јазикот и културологија во Гермерсхајм при Универзитетот „Јоханес Гутенберг“ во Мајнц, Германија. Учествовала во шест меѓународни научни проекти од областа на транслатологијата и во два проекта од областа на раното усвојување на германскиот јазик и изготвување студиски програми за студии од втор циклус академски студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик. Во 2016 година била акредитирана како ментор за докторски студии од страна на Министерството за образование и наука на Македонија.

Во текот на својата дејност на Филолошкиот факултет, проф. д-р Емилија Авдиќ остварила голем број студиски престои, учествовала на курсеви и на конференции во странство, а особено од германското говорно подрачје. Авторка е на делови од монографии објавени во странство, како и на значителен број трудови со оригинални научни резултати од областа на дидактиката и методиката на наставата по германски јазик. Превела 30 библиографски единици и објавила многубројни трудови од областа на преведувањето и на толкувањето. Нејзината дејност како конференциски толкувач се однесува на различни стручни области, најчесто врзани за активноста на странските фондации во Македонија и за билатералните и мултилатералните проекти на Европската Унија во кои учествува Македонија. Активно се служи со германскиот, англискиот, босанскиот и српскиот јазик.

Како членови на Рецензентската комисија ги разгледаваме вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката, а особено оние што потекнуваат од периодот меѓу последниот избор во 2015 година и денот на поднесувањето на пријавата.

1. НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

1.1. Методика на јазик и Учење странски јазици

Кандидатката држи настава на првиот и на вториот циклус студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Од последниот избор до денес, таа им била менторка на 27-мина студенти при изготвувањето на дипломскиот труд и членувала во комисији за одбрана на 13 дипломски труда. Била член на комисији за оценка и на комисији за одбрана на шест докторски дисертации и на еден магистерски труд.

Д-р Авдиќ е автор на четири скрипти за предавања и на четири скрипти за вежби на првиот циклус студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Коавторка е на скрипта на вториот циклус студии на Факултетот и рецензент е на универзитетски учебник.

1.2. Преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето)

Д-р Авдиќ држи настава по Теорија на преведувањето и толкувањето и практични конференциско-толкувачки предмети на првиот и на вториот циклус студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Во последниве пет години им била менторка на 18-мина студенти и членувала во три комисии за одбрана на дипломски трудови.

Кандидатката била член на комисија за оцена и на комисија за одбрана на тројца магистранди.

Кандидатката е автор на две скрипти за предавања и на две скрипти за вежби на првиот циклус студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Коавторка е на две скрипти од оваа област.

2. НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

2.1. Методика на јазик и Учење странски јазици

Д-р Авдиќ е авторка на дел од две монографии објавени во земји членки на ЕУ. Има објавено четири научни труда, од кои еден труд во научно-стручно списание индексирани во електронските бази Web of Science и Thomson Reuters, еден рецензиран труд во научно-стручно списание со меѓународен уредувачки одбор, еден рецензиран труд во земја членка на ЕУ и еден труд во зборник на трудови од научен/стручен одбор со меѓународен уредувачки одбор. Авторка е на шест апстракти објавени во зборници од меѓународни конференции. Одржала три пленарни предавања, од кои еден на домашна [заедно со Емилија Бојковска] и две на меѓународни конференции и осум секциски предавања на научни собири со меѓународно учество.

Д-р Авдиќ учествувала во два меѓународни проекта од областа на дидактиката и методиката на наставата по германски јазик. Рецензирала осум научни труда објавени во научни/стручни списанија со меѓународен уредувачки одбор. Им била ментор на еден докторанд и на еден магистранд.

2.2. Преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето)

Д-р Авдиќ е авторка на дел од три монографии објавени во странство. Таа има објавено два научни труда во зборници на трудови од научен/стручен одбор со меѓународен уредувачки одбор. Во рамките на меѓународниот научен проект CEEPUS, одржала девет предавања по покана на универзитетите во Софија, во Марибор и во Љубљана. На покана на Институтот за преведување и толкување, наука за јазикот и културологија во Гермерсхајм при Универзитетот „Јоханес Гутенберг“ во Мајнц, одржала четири предавања од областа на конференциското толкување. Учествовала со реферат на шест меѓународни конференции, од кои два заедно со Емилија Бојковска. Кандидатката рецензирала две монографии објавени во земја членка на ЕУ.

Од академската 2012/2013 година до денес, д-р Авдиќ е национален координатор на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и 26 универзитети од Југоисточна и Централна Европа (CIII-SI-0711-08-1920, TRANS - TRANSKULTURELLE KOMMUNIKATION UND TRANSLATION). Учествовала во пет меѓународни CEEPUS-проекти и во три меѓународни научни проекти на вториот циклус студии по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, спроведен во соработка со Генералната дирекција за толкување (SCIC) од Брисел.

3. СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

3.1. Методика на јазик и Учење странски јазици

Д-р Авдиќ е авторка на пет содржини за списанието за млади НАШ СВЕТ и рецензент на два учебника за средното образование. Извршила стручна лектура на германски јазик на дел од Збирката на апстрактите на меѓународна конференција: 11. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. *Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur*, Скопје, 16.-20.10.2017, стр. 1-77. Во рамките на дејноста во Здружението на наставниците по

германски јазик и книжевност на РМ, била претседател на шест национални жири-комисии и на три меѓународни жири-комисии.

3.2. Преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето)

Кандидатката изготвила преводи на две книги и на осум статии објавени во научно/стручни списанија на македонски, германски, српски и босански јазик. Како конференциски толкувач била ангажирана на 22 меѓународни собири.

4. ДЕЈНОСТИ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС

4.1. Методика на јазик и Учење странски јазици

Д-р Авдиќ е член на Уредувачкиот одбор на електронското списание ЖИВИ ЈЕЗИЦИ: ЧАСОПИС ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ И КНИЖЕВНОСТИ, во издание на Филозофскиот факултет во Белград, Србија, и на меѓународниот уредувачки одбор на електронското списание МЕТОДИЧКИ ВИДИЦИ, во издание на Филозофскиот факултет во Нови Сад, Србија. Остварила пет студиски престои на странски универзитети. Во академската 2015/2016 година, последната година од нејзиниот петгодишен мандат, била раководителка на Катедрата за германски јазик и книжевност. Членувала во 12 факултетски комисии и во 21 комисија за избор во звање на Факултетот. Била член на осум комисии на Министерството за образование и наука на РМ и на четири комисии на здруженија и други органи. Била член во организацискиот одбор на еден меѓународен собир. Во периодот од 2016 до 2019 година била претседателка на Здружението на наставниците по германски јазик и книжевност на РМ.

4.2. Преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето)

Д-р Авдиќ е член на Уредувачкиот одбор на електронското списание ТРАНСЛАТОЛОГИЈА, во издание на Универзитетот во Нитра, Словачка. Како визитинг-професор остварила пет студиски престои на странски универзитети. На конкурсот за билатерални словенечко-македонски проекти, објавен од Министерството за образование и наука во 2016 година, го изготвила и го пријавила проектот „Словенечките искуства во македонската практика во областа на преведувањето и на толкувањето за институциите на ЕУ“. Членувала во програмски одбори на два меѓународни собира.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Од горенаведениот приказ произлегува дека д-р Емина Авдиќ е личност со долгогодишно наставно, научно и практично искуство на Катедрата за германски јазик и книжевност и на Катедрата за преведување и толкување. Таа поседува методско-дидактичка вештина и способност за критичка и конструктивна дискусија. Во областите опфатени со конкурсот, таа е научник и практичар. Овој спој од теоретското и од практичното знаење ја квалификува д-р Авдиќ како извонредно стручно лице и како педагог, на што се надоврзуваат нејзините лични квалитети во односот спрема студентите и спрема вработените: темелност и совесност во работата, праведност, готовност за соработка и колегијалност.

Врз основа на изнесените податоци за вкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, заклучивме дека д-р Емина Авдиќ поседува исклучително големи научни и стручни квалитети. Кандидатката далеку го надминува исполнувањето на неопходниот минимум услови за избор во звањето редовен професор за областите германистика, методика на јазик, Преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето) и учење странски јазици, кои се пропишани во Законот за високото образование и во Правилникот за критериумите и за постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.

Земајќи ги предвид сите релевантни аспекти, како членови на Рецензентската комисија имаме чест да му предложиме на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје да ја избере д-р Емина Авдиќ во звањето редовен професор за областите: германистика, методика на јазик, преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето) и учење странски јазици.

Рецензентска комисија

Д-р Оливера Дурбаба, редовен професор, претседател, с.р.
Д-р Емилија Бојковска, редовен професор, член, с.р.
Д-р Радица Никодиновска, редовен професор, член, с.р.

ОБРАЗЕЦ 1

**ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ**

Кандидат: Емина Незир Авдиќ

Институција: Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

Научни области:

германистика

методика на јазик

преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето)

учење странски јазици

**ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНОТО ЗВАЊЕ
РЕДОВЕН ПРОФЕСОР**

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
1	<p>Просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и на втор циклус за секој циклус посебно, односно има остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус *</p> <p>Просечниот успех на прв циклус изнесува: Просечниот успех на втор циклус изнесува: _____ Просечниот успех изнесува _____ за интегрираните студии.</p>	да
2	<p>Научен степен – доктор на науки од научната област за која се избира</p> <p>Научни области: 64005 германистика; 64028 методика на јазик; 64022 преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето); 64021 учење странски јазици</p> <p>Поле: 604 наука за јазик</p> <p>Подрачје: 6 хуманистички науки</p>	да
3	<p>Објавени најмалку шест рецензирани научни труда ** во референтна научна публикација согласно со ЗВО во последните пет години пред објавувањето на конкурсот за избор</p>	да
3.1.	<p>Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е индексирано во најмалку една електронска база на списанија со трудови достапна на интернет, како што се: <i>Ebsco, Emerald, Scopus, Web of Science, Journal Citation Report, SCImago Journal Rank</i> или друга база на списанија која ќе ја утврди Националниот совет за високо образование</p> <ol style="list-style-type: none"> Назив на научното списание: <i>Folia linguistica et litteraria. Journal of Language and Literacy Studies</i>, 18/2, 2017. Назив на електронската база на списанија: <i>Web of Science, Thomson Reuters</i>. Наслов на трудот: „Die Fremdsprachenpolitik in der Republik Mazedonien und ihre Auswirkungen auf den schulischen DaF-Unterricht“, 195–206. Година на објавување: 2017 	да

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
3.2.	<p>Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое има меѓународен уредувачки одбор во кој учествуваат членови од најмалку три земји, при што бројот на членови од една земја не може да надминува две третини од вкупниот број на членови</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назив на научното списание: <i>International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication</i> Vol. 6, 2017. 2. Меѓународен уредувачки одбор; вкупен број членови: (24); припадност на членовите по земји: Австрија (1), Германија (2), Полска (1), Норвешка (1), Белгија (1), Руска Федерација (1), Обединето Кралство (1), Франција (3), Италија (1), Грција (12) 3. Наслов на трудот: „Deutsch als Fremdsprache und Germanistikstudium in FYROM“, 9–16. 4. Година на објавување: 2017 	да
3.3.	<p>Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е објавено во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назив на научното списание: <i>IDV Magazin</i>, 91, 2017. 2. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД: Германија 3. Наслов на трудот: „Herausforderungen an Deutschlehrende in der Republik Mazedonien“, 9–14. 4. Година на објавување: 2017 	да
3.4. 3.4.1. 3.4.2. 3.4.3.	<p>Книга или дел од книга рецензирана и објавена во земја членка на Европската Унија и/или на ОЕЦД</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Наслов на книгата: <i>Beiträge zur Translation von gestern, heute und morgen</i> 2. Дел од книгата: „Verfahren zur Übersetzung von Orientalismen aus dem Bosnischen ins Deutsche am Beispiel des Romans DIE BRÜCKE ÜBER DIE DRINA von Ivo Andrić“, 207–226. 3. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД: Хрватска 4. Издавач, година и место на издавање/објавување: Kučić, Vlasta/ Žagar-Šoštarić, Petra (2017), Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci. <ol style="list-style-type: none"> 1. Наслов на книгата: <i>Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog</i> 2. Дел од книгата: „Die Rolle des Dolmetschers im transkulturellen Dialog“, 309–318. 3. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД: Германија 4. Издавач, година и место на издавање/објавување: Kučić, Vlasta (Hrsg.) (2017): Hamburg: Dr. Kovač. <ol style="list-style-type: none"> 1. Наслов на книгата: <i>Deutsch von Anfang an: Frühes Deutschlernen als Chance. Perspektiven aus Südosteuropa</i> 2. Дел од книгата: „Deutsch als Fremdsprache und Frühes Deutschlernen in der Republik Mazedonien“, 118–139. 3. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД: Германија, Соединети Американски Држави 	да

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
3.4.4.	<p>4. Издавач, година и место на издавање/објавување: Petravić, Ana / Šenjig-Golub, Ana / Gehrman, Siegfried (Hrsg.) (2018): Münster/New York: Waxmann.</p> <p>1. Наслов на книгата: <i>Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en)</i></p> <p>2. Дел од книгата: „Kulturbezogene Inhalte in ausgewählten DaF-Lehrwerken für Jugendliche in Mazedonien, Bosnien-Herzegowina und Serbien“, 253–274.</p> <p>3. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД: Германија</p> <p>4. Издавач, година и место на издавање/објавување: Smailagić, Vedad (Hrsg.) (2019): Tübingen: Narr.</p>	
3.4.5.	<p>1. Наслов на книгата: <i>Norms in Language, Norms in Translation</i></p> <p>2. Дел од книгата: „Die Sicherung von Qualitätsstandards im Bereich der Literaturübersetzung in Mazedonien am Beispiel des Romans DER VORLESER von Bernhard Schlink“, 162–178.</p> <p>3. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД: Словенија</p> <p>4. Издавач, година и место на издавање/објавување: Schlamberger, Mojca / Gruntar Jermol, Ada (Hrsg.) (2019): Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani: Ljubljana.</p>	
3.5	Зборник на рецензирани научни трудови, презентирани на меѓународни академски собири каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку три земји	
3.5.1.	<p>1. Назив на зборникот: <i>Зборник на трудови од XLIII меѓународна научна конференција на XLIX меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура.</i></p> <p>2. Назив на меѓународниот собир: XLIII меѓународна научна конференција на XLIX меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, Охрид, 25 – 26 јуни 2016.</p> <p>3. Имиња на земјите: Полска, САД, Руска Федерација, Финска, Македонија</p> <p>4. Наслов на трудот: „Преведување национал-социјалистичка лексика од германски на македонски јазик врз примерот на романот ВИДИ КОЈ СЕ ВРАТИ ОД Тимур Вермеш“, 144–161.</p> <p>5. Година на објавување: 2017</p>	да
3.5.2.	<p>1. Назив на зборникот: <i>Зборник на трудови од XLIV меѓународна научна конференција на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура</i></p> <p>2. Назив на меѓународниот собир: XLIV меѓународна научна конференција на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура, Охрид, 17 – 18 јуни 2017.</p> <p>3. Имиња на земјите: Полска, САД, Руска Федерација, Финска, Македонија</p>	

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
3.5.3.	<p>4. Наслов на трудот: „(Зло)употреба на германскиот и на македонскиот јазик во политиката и преведувањето“, 151-180 [со Емилија Бојковска].</p> <p>5. Година на објавување: 2018</p> <p>1. Назив на зборникот: <i>Зборник на трудови од Меѓународниот научен собир: Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности</i></p> <p>2. Назив на меѓународниот собир: Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности. Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 12 септември 2016.</p> <p>3. Имиња на земјите: Македонија, Италија, Босна и Херцеговина, Хрватска, Словенија, Грција, Белгија, Полска, Романија, Србија</p> <p>4. Наслов на трудот: „Државен матурски испит по Германски јазик: состојби и перспективи“, 81–92.</p> <p>5. Година на објавување: 2018</p>	
3.6.	<p>Преводи на капитални дела во области што ги утврдува Националниот совет за високо образование и научноистражувачка дејност</p> <p>1. Наслов на преведеното капитално дело: _____</p> <p>2. Датум на објавување _____</p> <p>3. Издавач, место на издавање и година</p>	/
4	<p>Објавен рецензиран учебник, монографија, практикум или збирка задачи од научната област за која се избира ***</p> <p>1. Наслов на учебникот, монографијата, практикумот или збирката задачи: _____</p> <p>2. Место и година на објавување: _____</p>	/
5	Претходен избор во наставно-научно звање – вонреден професор, објавен во <i>Билтен</i> бр. 1109 од 15.10.2015	да
6	Има способност за изведување на високообразовна дејност	да

Рецензентска комисија

Д-р Оливера Дурбаба, редовен професор, претседател, с.р.

Д-р Емилија Бојковска, редовен професор, член, с.р.

Д-р Радица Никодиновска, редовен професор, член, с.р.

ОБРАЗЕЦ 2
КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО
НАСТАВНО-НАУЧНОТО ЗВАЊЕ: РЕДОВЕН ПРОФЕСОР

Кандидат: **Емина Незир Авдиќ**

Институција: **Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје,**
Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

Научни области: германистика
методика на јазик
преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето)
учење странски јазици

1. НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Бр.	Назив на активноста	Поени
1.1	Одржување настава од првиот циклус студии	
1.1.1	2015/2016 зимски семестар	
1.1.1.1.	Методика на наставата по германски јазик 1 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.1.2.	Методика на наставата по германски јазик 3 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.1.3.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 1 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2015/2016 зим. сем.:	6,30
1.1.2.	2015/2016 летен семестар	
1.1.2.1.	Методика на наставата по германски јазик 2 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.2.2.	Методика на наставата по германски јазик 4 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.2.3.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 2 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2015/2016 летен. сем.:	6,30
1.1.3.	2016/2017 зимски семестар	
1.1.3.1.	Методика на наставата по германски јазик 1 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.3.2.	Методика на наставата по германски јазик 3 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.3.3.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 1 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2016/2017 зим. сем.:	6,30
1.1.4.	2016/2017 летен семестар	
1.1.4.1.	Методика на наставата по германски јазик 2 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.4.2.	Методика на наставата по германски јазик 4 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.4.3.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 2 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2016/2017 летен. сем.:	6,30
1.1.5.	2017/2018 зимски семестар	

1.1.5.1.	Методика на наставата по германски јазик 1 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.5.2.	Методика на наставата по германски јазик 3 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.5.3.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 1 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2017/2018 зимски. сем.:	6,30
1.1.6.	2017/2018 летен семестар	
1.1.6.1.	Методика на наставата по германски јазик 2 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.6.2.	Методика на наставата по германски јазик 4 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.6.3.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 2 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2017/2018 зимски. сем.:	6,30
1.1.7.	2018/2019 зимски семестар	
1.1.7.1.	Методика на наставата по германски јазик 1 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.7.2.	Методика на наставата по германски јазик 3 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.7.3.	Консекутивно толкување од македонски на германски јазик 1 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2017/2018 зимски. сем.:	5,10
1.1.8.	2018/2019 летен семестар	
1.1.8.1.	Методика на наставата по германски јазик 2 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.8.2.	Методика на наставата по германски јазик 4 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.8.3.	Консекутивно толкување од македонски на германски јазик 2 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2017/2018 зимски. сем.:	5,10
1.1.9.	2019/2020 зимски семестар	
1.1.9.1.	Методика на наставата по германски јазик 1 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.9.2.	Методика на наставата по германски јазик 3 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.9.3.	Консекутивно толкување од германски на македонски јазик 1 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2017/2018 зимски. сем.:	5,10
1.1.10.	2019/2020 летен семестар	
1.1.10.1.	Методика на наставата по германски јазик 2 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.10.2.	Методика на наставата по германски јазик 4 (2+2) (2x15x0,04=30x0,04=1,2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	2,10
1.1.10.3.	Консекутивно толкување од германски на македонски јазик 2 (0+2) (2x15x0,03=30x0,03=0,90)	0,90
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус 2019/2020 зимски. сем.:	5,10
	Вкупен бр. бод. наст. прв циклус:	58,20

1.2.	Одржување настава од вториот циклус студии	
1.2.1	2015/2016 зимски семестар	
1.2.1.1.	Интеркултурниот пристап во наставата по германски јазик (15x0,05=0,75)	0,75
1.2.1.3.	Конференциско симултано и консекутивно толкување со техники на бележење 1 (15x0,05=0,75)	0,75
1.2.2	2015/2016 летен семестар	
1.2.2.1.	Техники на научното дело (10x0,05=0,50)	0,50
1.2.2.2.	Конференциско симултано и консекутивно толкување со техники на бележење 2 (15x0,05=0,75)	0,75
1.2.3	2016/2017 зимски семестар	
1.2.3.1.	Интеркултурниот пристап во наставата по германски јазик (15x0,05=0,75)	0,75
1.2.3.2.	Конференциско симултано и консекутивно толкување со техники на бележење 1 (30x0,05=1,50)	1,50
1.2.4.	2016/2017 летен семестар	
1.2.4.1.	Конференциско симултано и консекутивно толкување со техники на бележење 2 (30x0,05=1,50)	1,50
1.2.4.2.	Техники на научното дело (10x0,05=0,50)	0,50
1.2.5.	2017/2018 зимски семестар	
1.2.5.1.	Интеркултурниот пристап во наставата по германски јазик (15x0,05=0,75)	0,75
1.2.6.	2017/2018 летен семестар	
1.2.6.1	Техника на научното дело (10x0,05=0,50)	0,50
1.2.7.	2018/2019 зимски семестар	
1.2.7.1.	Конференциско симултано и консекутивно толкување со техники на бележење 1 (32x0,05=1,60)	1,60
1.2.7.2.	Настава и усвојување на странските јазици – лингводидактички поставки (5x0,05=0,25)	0,25
1.2.8.	2018/2019 летен семестар	
1.2.8.1.	Конференциско симултано и консекутивно толкување со техники на бележење 1 (36x0,05=1,80)	1,80
1.2.8.2.	Интеркултурниот пристап во наставата по германски јазик (15x0,05=0,75)	0,75
1.2.9.	2019/2020 зимски семестар	
1.2.9.1.	Настава и усвојување на странските јазици – лингводидактички поставки (5x0,05=0,25)	0,25
1.2.9.2.	Интеркултурниот пристап во наставата по германски јазик (15x0,05=0,75)	0,75
	Вкупен бр. бодови наст. втор циклус:	13,65
	Вкупен бр. бодови наст. прв и втор циклус: 58,20+13,65=	71,85
1.3.	Настава во школи и работилници	
1.3.1.	Работилница на вториот циклус студии по конференциско толкување со Андреа Гросо, педагошки асистент од Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел. Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 27 – 28.4.2016.	1,00

1.3.2.	Семинар за наставници по германски јазик во рамките на Светската олимпијада по германски јазик, во организација на Светското здружение на наставници по германски јазик (Internationaler Deutschlehrerverband) и на Гете-институтот, Берлин, Германија, 17 – 30.7.2016.	1,00
1.3.3.	Семинар за претставниците на здруженијата по германски јазик од Југоисточна Европа, во организација на Здружението на наставниците по германски јазик на Србија, Нови Сад, Србија, 28 – 30.9.2016: <i>Deutsch – Brückensprache in der Region, nach Europa und in die Welt.</i>	1,00
1.3.4.	Работилница на вториот циклус студии по конференциско толкување со Лијам Лонг, педагошки асистент од Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел. Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 26 – 27.10.2016.	1,00
1.3.5.	Работилница за универзитетски наставници од Југоисточна Европа, во организација на Гете-институтот во Истанбул, Скопје, 3 – 4.12.2016: <i>Deutsch von Anfang an.</i>	1,00
1.3.6.	Работилница за наставници по германски јазик, во организација на Хубер, Минхен, Германија, Скопје, 18.8.2017: <i>Beste Freunde B1.1. für Ihren Unterricht.</i>	1,00
1.3.7.	Меѓународна конференција во организација на Факултетот за образование на наставници при Универзитетот во Загреб, Центарот за европско образование и Гете-институтот, Загреб, Хрватска, 15 – 16.12.2017: <i>Interationale Konferenz zum frühen DaF – Deutsch von Anfang an.</i>	1,00
1.3.8.	Работилница за наставници по германски јазик, во организација на издавачката куќа „Хубер“, Минхен, Германија, Скопје, 23.8.2018: <i>Beste Freunde – so wichtig für Jugendliche!</i>	1,00
1.3.9.	Меѓународен семинар за наставници во високото образование во Југоисточна Европа, во организација на Универзитетот во Лајпциг, Германија, Германската служба за академска размена и Универзитетот „Аристотел“ во Солун, Грција, Солун, 10 – 11.12.2018: <i>Deutsch als Wissenschaftssprache im Kontext des Projekts Dhoch3: Grundlagen, zentrale Inhalte und Anwendungsszenarien.</i>	1,00
1.3.10.	Меѓународна работилница на вториот циклус по конференциско толкување со Кетрин Пиерсон, претставничка на Генералната дирекција за толкување при Европската комисија, 31.1 – 1.2.2019, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.	1,00
1.3.11.	Меѓународна конференција за наставници во високото образование во Југоисточна Европа во организација на Гете-институтот Атина, Атина, Грција, 1 – 2.3.2019: <i>Deutsch Lehren Lernen (DLL) – Universitäre Kooperationsszenarien.</i>	1,00
1.3.12.	Меѓународна работилница на вториот циклус по конференциско толкување со Невен Пајдаш, претставник на Генералната дирекција за толкување при Европската комисија, 20 - 21.5.2019 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.	1,00
1.3.13	Меѓународен онлајн курс за наставници во високото образование во Југоисточна Европа, во организација на Универзитетот „Фридрих Шилер“ во Јена, Германија, и на Гете-институтот во Атина, Грција, 21.10. – 15.11.2019: <i>Trainerschulung Deutsch Lehren Lernen (DLL).</i>	1,00

1.3.14	Онлајн семинар за наставници во високото образование во Југоисточна Европа, во организација на Универзитетот „Фридрих Шилер“ во Јена, Германија, и на Гете-институтот во Атина, 17.2. – 10.4.2020: <i>Trainerschulung Deutsch Lehren Lernen (DLL)</i> .	1,00
1.3.15.	Меѓународен семинар за наставници во високото образование во Југоисточна Европа, во организација на Универзитетот „Фридрих Шилер“ во Јена, Германија, и на Гете-институтот во Атина, Грција. Јена, 2 – 6.12.2019.	1,00
1.3.16.	Онлајн курс во организација на Гете-институтот во Минхен, Германија, 10.2. – 12.4.2020: <i>Trainerschulung Deutsch Lehren Lernen (DLL)</i> .	1,00
1.3.17.	Онлајн курс организација на Гете-институтот Минхен, Германија, 11.5. – 7.7.2020: <i>Interaktion im Unterricht mit digitalen Medien</i> (во тек).	1,00
	Вкупен бр. бодови наст. во школи и работилници:	17,00
1.4.	Подготовка на нов предмет	
	Настава и усвојување на странските јазици - лингводидактички поставки, 2018/19 год.	1,00
	Вкупен бр. бодови за подготовка нов предмет:	1,00
1.5.	Консултации со студенти	
1.5.1.	2015/2016: во просек 100 студенти зимски семестар: 100x0,002=0,20 летен семестар: 100x0,002=0,20	0,40
1.5.2.	2016/2017: во просек 100 студенти зимски семестар: 100x0,002=0,20 летен семестар: 100x0,002=0,20	0,40
1.5.3.	2017/2018: во просек 100 студенти зимски семестар: 100x0,002=0,20 летен семестар: 100x0,002=0,20	0,40
1.5.4.	2018/2019: во просек 100 студенти зимски семестар: 100x0,002=0,20 летен семестар: 100x0,002=0,20	0,40
1.5.5.	2019/2020: во просек 100 студенти зимски семестар: 100x0,002=0,20 летен семестар: 100x0,002=0,20	0,40
	Вкупен бр. бодови за консултации со студенти:	2,00
1.6.	Ментор на дипломска работа	
1.6.1.	45 студенти (45x0,2=9,00)	9,00
	Вкупен бр. бодови за ментор на дипл. работа:	9,00
1.7.	Член на комисија за оцена или одбрана на докторски труд	
1.7.1.	Рецензентска комисија за оцена на докторската дисертација на Ана Стипачевиќ под наслов: <i>Ефекти примене аутентичних текстова у настави немачког језика</i> (Одлука бр. 03-6/2 од 17.2.2016 на Универзитетот во Нови Сад, Филозофски факултет).	0,70
1.7.2.	Рецензентска комисија за одбрана на докторската дисертација на Ана Стипачевиќ под наслов: <i>Ефекти примене аутентичних текстова у настави немачког језика</i> (Одлука бр. 03-6/2 од 20.6.2016 на Универзитетот во Нови Сад, Филозофски факултет).	0,70

1.7.3.	Рецензентска комисија за оцена на докторската дисертација на Бисера Станкова под наслов: <i>Глаголските времиња претеритум и перфект во германскиот јазик и нивните македонски еквиваленти</i> (Одлука бр. 10-988/2 од 6.6.2016).	0,70
1.7.4.	Рецензентска комисија за одбрана на докторската дисертација на Бисера Станкова под наслов: <i>Глаголските времиња претеритум и перфект во германскиот јазик и нивните македонски еквиваленти</i> (Одлука бр. 10-988/5 од 20.9.2016).	0,70
1.7.5.	Рецензентска комисија за оцена на докторската дисертација на Весна Коцева под наслов: <i>Имплицитно проучување на граматиката на италијанскиот јазик како странски преку имплементација на активности за обработка на инпут</i> (Одлука бр. 10-463/5 од 23.5.2017).	0,70
1.7.6.	Рецензентска комисија за одбрана на докторската дисертација на Весна Коцева под наслов: <i>Имплицитно проучување на граматиката на италијанскиот јазик како странски преку имплементација на активности за обработка на инпут</i> (Одлука бр. 10-463/8 од 19.9.2017).	0,70
1.7.7.	Рецензентска комисија за оцена на докторската дисертација на Николче Шулевски под наслов: <i>Усвојување на германскиот како странски јазик со помош на платформата moodle и други софтвери</i> (Одлука бр. 10-660/6 од 23.3.2018).	0,70
1.7.8.	Рецензентска комисија за одбрана на докторската дисертација на Николче Шулевски под наслов: <i>Усвојување на германскиот како странски јазик со помош на платформата moodle и други софтвери</i> (Одлука бр. 10-660/6 од 23.3.2018).	0,70
1.7.9.	Рецензентска комисија за оцена на докторската дисертација на Дрита Исмаили под наслов: <i>Лексички и морфосинтаксички аспект при изучувањето на германскиот јазик од страна на учениците со албански мајчин јазик во основното образование во Македонија</i> (Одлука бр. 10-658/3 од 18.5.2018).	0,70
1.7.10.	Рецензентска комисија за одбрана на докторската дисертација на Дрита Исмаили под наслов: <i>Лексички и морфосинтаксички аспект при изучувањето на германскиот јазик од страна на учениците со албански мајчин јазик во основното образование во Македонија</i> (Одлука бр. 10-658 од 23.3.2018).	0,70
1.7.11.	Рецензентска комисија за одбрана на докторската дисертација на Шадан Рамадани под наслов: <i>Reflektimi kulturor në mësimdhënien e gjermanishtes si gjuhë e huaj</i> [Рефлексија на културата при усвојувањето на германскиот како странски јазик] (Одлука бр. 2-4682/1 од 12.12.2018, Универзитет во Тетово).	0,70
	Вкупен бр. бодови за оцена/одбрана на докторат:	7,70
1.8.	Член на комисија за оцена или одбрана на магистерски труд	
1.8.1.	Рецензентска комисија за одбрана на магистерскиот труд на Олга Атанасовска под наслов: <i>Значењето на пишувањето во усвојувањето на комуникациските вештини во наставата по германски како странски јазик</i> (Одлука 10-603/3 од 13.10.2015).	0,30
1.8.2.	Рецензентска комисија за оцена на магистерскиот труд на Емилија Дуковска под наслов: <i>Терминологијата во германскиот и во македонски јазик при конференциското толкување врз примери на економијата</i> (Одлука бр. 10-116/3 од 26.6.2018).	0,30

1.8.3.	Рецензентска комисија за одбрана на магистерскиот труд на Емилија Дуковска под наслов: <i>Терминологијата во германскиот и во македонски јазик при конференциското толкување врз примери на економијата</i> (Одлука бр. 10-116/3 од 26.6.2018).	0,30
1.8.4.	Рецензентска комисија за оцена на магистерскиот труд на Надица Серафимовска под наслов: <i>Кривичноправната терминологијата во толкувањето од германски на македонски јазик</i> (Одлука бр. 10-2203/3 од 24.10.2018).	0,30
1.8.5.	Рецензентска комисија за одбрана на магистерскиот труд на Надица Серафимовска под наслов: <i>Кривичноправната терминологијата во толкувањето од германски на македонски јазик</i> (Одлука бр. 10-2203/3 од 24.10.2018).	0,30
1.8.6.	Рецензентска комисија за оцена на магистерскиот труд на Магдалена Анџелика Тасевска Шитов под наслов: <i>Терминологијата во толкувањето од германски на македонски јазик со посебен осврт на автомобилската област</i> (Одлука бр. 10-382/3 од 26.3.2019).	0,30
	Вкупен број бодови за член на комисија за оцена или одбрана на магистратура:	1,80
1.9.	Член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа	
1.9.1.	15 студенти (15x0,01=1,50)	1,50
	Вкупен бр. бодови за член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа:	1,50
1.10.	Интерна скрипта од предавања	
1.10.1.	Методика на наставата по германски јазик 1	4,00
1.10.2.	Методика на наставата по германски јазик 2	4,00
1.10.3.	Методика на наставата по германски јазик 3	4,00
1.10.4.	Методика на наставата по германски јазик 4	4,00
1.10.5.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 1	4,00
1.10.6.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 2	4,00
1.10.6.	Прирачник за техниката на научниот труд во областа на лингвистиката, методиката и науката за преведување и за толкување [со Емилија Бојковска]	3,60
1.10.7.	Прирачник по Теорија и практика на преведувањето за студентите на преведувачката и на преведувачко-толкувачката насока [со Емилија Бојковска]	3,60
	Вкупен бр. бодови за интерна скрипта од предавања:	31,20
1.11.	Интерна скрипта од вежби	
1.11.1.	Методика на наставата по германски јазик 1	3,00
1.11.2.	Методика на наставата по германски јазик 2	3,00
1.11.3.	Методика на наставата по германски јазик 3	3,00
1.11.4.	Методика на наставата по германски јазик 4	3,00
1.11.5.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 1	3,00
1.11.6.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 2	3,00
	Упатство за преведување текстови [со Емилија Бојковска]	2,70
	Вкупен број бодови за интерна скрипта од предавања:	20,70
1.12.	Рецензент на универзитетски учебник	

	Никодиновска, Радица / Трајкова, Мира (2018): <i>Евалуација во наставата по француски и по италијански јазик</i> . Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“: Скопје. [со Анжела Николовска]	1,00
	Вкупен бр. бодови за рецензент на универзитетски учебник: 1,00	
	Вкупен бр. бодови за наставно-образовна дејност	164,75

2. НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Бр.	Назив на активнoста	Поени
2.1.	Ментор на докторска дисертација	
2.1.1.	Николче Шулевски под наслов: <i>Усвојување на германскиот како странски јазик со помош на платформата moodle и други софтвери</i> (Одлука бр. 09-1918/6 од 4.6.2012), (одбранет на 4.10.2018).	5,00
	Вкупен број бодови за ментор на дисертација: 5,00	
2.2.	Ментор на магистерска работа	
2.2.1.	Атанасовска, Олга: <i>Значењето на пишувањето во усвојувањето на комуникациските вештини во наставата по германски како странски јазик</i> (Одлука бр. 09-1918/6 од 19.2.2013), (одбранет на 14.10.2015).	2,00
	Вкупен бр. бодови за ментор на маг. работа: 2,00	
2.3.	Национален координатор на меѓународен научен проект	
2.3.1.	Меѓународен научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и 21 универзитет од Австрија и од земјите од Централна и Југоисточна Европа: <i>TRANS - TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSLation</i> (CEEPUS CIII-SI-0711-08-1920).	6,00
	Вкупен бр. бодови за национален координатор: 6,00	
2.4.	Учесник во меѓународен научен проект	
2.4.1.	Меѓународен научен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје од Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел и Филолошкиот факултет: Grant Agreement for an Action SCIC.C1 (2015) 4 915 139 – EC 09/2015–2016 grant agreement 30-CE-0743033/00-28.	5,00
2.4.2.	Меѓународен научен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје од Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел и Филолошкиот факултет: Grant Agreement for an Action SCIC.C1 (2016)6051208 – EC 04/2017–2018 grant agreement 30-CE-0820987/00-09.	5,00
2.4.3.	Меѓународен научен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје од Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел и Филолошкиот факултет: Grant Agreement for an Action EC 07-2018–2019 – SCIC.B.1 (2018)6545013.	5,00

2.4.4.	Меѓународен научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Новиот бугарски универзитет во Софија, Бугарија, и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СИИ-SI-0711-04-1516-M-96443) за 2015–2016.	5,00
2.4.5.	Меѓународен научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Универзитетот во Марибор, Словенија и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СИИ-SI-0711-05-1617-M-103310) за 2016–2017.	5,00
2.4.6.	Меѓународен научен проект <i>Deutsch von Anfang an</i> [Рано изучување на германскиот јазик] 2016–2018, во организација на Гете институтот во Истанбул, Турција, финансиран со средства на Министерството за надворешни работи на СР Германија.	5,00
2.4.7.	Меѓународен научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Универзитетот во Љубљана, Словенија и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СИИ-SI-0711-06-1718-M-114552) за 2017–2018.	5,00
2.4.8.	Меѓународен научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Универзитетот во Виена, Австрија и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СИИ-SI-0711-06-1819-M-129700) за 2018–2019.	5,00
2.4.9.	Меѓународен научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Универзитетот во Белград, Србија и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СИИ-SI-0711-08-1920-M-137475) за 2019–2020.	5,00
2.4.10.	Меѓународен научен проект: <i>Entwicklung von Curricula für einen DLL-Masterstudiengang: Didaktik und Methodik des Deutschen als Fremdsprache</i> [Изготвување на студиски програми за студии од втор циклус академски студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик] 2018–2020, во соработка меѓу Гете институтот Атина и Скопје, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Универзитетот во Тирана, Албанија, и Универзитетот „Хасан Приштина“ во Приштина, Косово.	5,00
Вкупен број бодови за учество. во меѓунар.науч.проект:		50,00
2.5.	Труд со оригинални научни резултати, објавен во научно списание кое нема импакт-фактор за годината во која е објавен трудот, во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е индексирано во најмалку една електронска база на списанија со трудови достапна на интернет	
2.5.1.	„Die Fremdsprachenpolitik in der Republik Mazedonien und ihre Auswirkungen auf den schulischen DaF-Unterricht“ [Политиката за странските јазици во Република Македонија и нејзините влијанија врз наставата по германски како странски јазик во основното и во средното образование], <i>Folia linguistica et litteraria. Journal of Language and Literacy Studies</i> 18/2, 2017, 195–206 < http://www.folia.ac.me/image/fofia_18_2.pdf >. Назив на електронската база на списанија: <i>Web of Science, Thomson Reuters</i>	5,00
Вкупен бр. бодови за труд во индексирано стручно спис.:		5,00

2.6.	Труд со оригинални научни резултати, објавен во научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое има меѓународен уредувачки одбор во кој учествуваат членови од најмалку три земји, при што бројот на членови од една земја не може да надминува две третини од вкупниот број на членови	
2.6.1.	„Deutsch als Fremdsprache und Germanistikstudium in FYROM“ [Германскиот како странски јазик и студии по германистика во ФИРОМ], <i>International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication</i> Vol. 6, 2017, 6–19 < https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/latic/article/view/15557/14003 >.	5,00
	Вкупен бр. бод. за труд во научно спис. со меѓунар. уред. одбор: 5,00	
2.7.	Труд со оригинални научни резултати, објавен во научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е објавено во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД	
2.7.1.	„Herausforderungen an Deutschlehrende in der Republik Mazedonien“ [Предизвиците на наставниците по германски јазик во Република Македонија], <i>IDV Magazin</i> 91, 2017, 9–14 < https://www.idvnetz.org/publikationen/magazin/IDV-MAGAZIN91.pdf >.	5,00
	Вкупен број бод. за труд во научно списание објавено во земја членка на ЕУ/ОЕЦД: 5,00	
2.8.	Дел од монографија објавен во странство	
2.8.1.	„Verfahren zur Übersetzung von Orientalismen aus dem Bosnischen ins Deutsche am Beispiel des Romans DIE BRÜCKE ÜBER DIE DRINA von Ivo Andrić“ [Постапки за преведување ориентализми од босански на германски јазик врз примерот на романот МОСТОТ НА ДРИНА од Иво Андриќ]. Kučič, Vlasta / Žagar-Šošarić, Petra (Hrsg.) (2017): <i>Beiträge zur Translation von gestern, heute und morgen</i> . Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, 207–226.	6,00
2.8.2.	„Die Rolle des Dolmetschers im transkulturellen Dialog“ [Улогата на толкувачот во транскултурниот дијалог]. Kučič, Vlasta (Hrsg.) (2017): <i>Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog</i> , Hamburg: Dr. Kovač, 277–288.	6,00
2.8.3.	Avdić, Emina (2018): „Deutsch als Fremdsprache und Frühes Deutschlernen in der Republik Mazedonien“ [Германскиот како странски јазик и раното изучување на германскиот јазик во Република Македонија]. Petravić, Ana / Šenjog-Golub, Ana / Gehrman, Siegfried (Hrsg.). <i>Deutsch von Anfang an: Frühes Deutschlernen als Chance. Perspektiven aus Südosteuropa</i> . Münster/New York: Waxmann, 118–139.	6,00
2.8.4.	„Kulturbezogene Inhalte in ausgewählten DaF-Lehrwerken für Jugendliche in Mazedonien, Bosnien-Herzegowina und Serbien“ [Културни содржини во избрани учебници по германски јазик за младите во Македонија, Босна и Херцеговина и Србија]. Smailagić, Vedad (Hrsg.) (2019): <i>Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en)</i> , Tübingen: Narr, 253–274.	6,00

2.8.5.	„Die Sicherung von Qualitätsstandards im Bereich der Literaturübersetzung in Mazedonien am Beispiel des Romans DER VORLESER von Bernhard Schlink“ [Обезбедување стандарди на квалитетот во областа на книжевното преведување во Македонија врз примерот на романот ЧИТАЧОТ од Бернхард Шлинк]. Schlamberger, Mojca und Gruntar Jermol, Ada (Hrsg.) (2019): <i>Norms in Laguage, Norms in Translation. Zbirka prevodoslovlje in uporabno jezikoslovlje</i> . Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 162–178.	6,00
	Вкупен број бод. за коавтор на дел од моногр. рецензирана и објавена во земја членка на ЕУ / ОЕЦД:	30,00
2.9.	Трудови со оригинални научни/стручни резултати, објавени во зборник на рецензирани научни трудови, презентирани на меѓународни академски собири каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку три земји	
2.9.1.	„Преведување националсоцијалистичка лексика од германски на македонски јазик врз примерот на романот ВИДИ КОЈ СЕ ВРАТИ од Тимур Вермеш“, Зборник на трудови: <i>XLIII меѓународна научна конференција на XLIX меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура</i> . Охрид, 25 – 26 јуни 2016. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2017, 144–161.	5,00
2.9.2.	„Државен матурски испит по Германски јазик: состојби и перспективи“, Зборник на трудови од Меѓународен научен собир, Скопје, 12.9.2016. Радица, Никодоновска (ур.): <i>Евалуацијата во неастават по странски јазици и книжевности</i> . Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2018, 81–92.	5,00
2.9.3.	„(Зло)употреба на германскиот и на македонскиот јазик во политиката и преведувањето“, Зборник на трудови: <i>XLIV меѓународна научна конференција на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура</i> . Охрид, 17 – 18 јуни 2017: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ 2018, 151–180. [со Емилија Бојковска]	4,50
	Вкупен бр. бодови за труд во зборник трудови од научен/струч. собир со меѓунар.уред. одбор:	14,50
2.10.	Рецензија на научен/стручен труд	
2.10.1.	Zobenica, Nikolina N.: „Projektna nastava kao vannastavna aktivnost: prevođenje tekstova Karla Markusa Gausa o Dunavu“, <i>Методички видици</i> , год. 7, бр. 7 (2016), 423–439.	0,20
2.10.2.	Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina: „Vorgeprägte syntaktische Strukturmodelle in geläufigen deutschen, bulgarischen und ungarischen Sprichwörtern. Was haben eine westgermanische, eine südslawische und eine finno-ugrische Sprache gemeinsam?“ In: Cimer, Sanja / Jug, Stephanie / Keglević, Anna / Novak, Sonja (Hrsg.) (2017): <i>Slawisch-deutsche Begegnungen in Literatur, Sprache und Kultur</i> . Hamburg: Dr. Kovač, 69–85.	0,20
2.10.3.	Radeva, Biljana / Saržoska-Georgievska, Emilija: “Interpreter training: Taking account of intercultural communication”, <i>Journal of Contemporary Philology (JCP)</i> , Vol 1 No 1 (2018): 33–46.	0,20

2.10.4.	Mahmutović, Jasmina: „Alchemisten, Zauberer, Adepten“. Esoterische Denk- und Deutungsmuster in der Berichterstattung über das Finanzwesen. <i>Живи језици: часопис за странe језике и књижевности</i> , Vol. 38, No. 1 (2018), 35–57.	0,20
2.10.5.	Dragović, Georgina V.: „Schulischer DaF-Unterricht mit und ohne Elemente der Dramapädagogik: Wortschatz im Fokus“. <i>Живи језици: часопис за странe језике и књижевности</i> , Vol. 39, No. 1 (2019), 69–86.	0,20
2.10.6.	Врањеш, Данијела: „Текстуална кохерентност и кохезија у радовима студената прве и треће године студија германистике“. <i>Живи језици: часопис за странe језике и књижевности</i> , Vol. 39, No. 1 (2019), 45–68.	0,20
2.10.7.	Mahmutović, Jasmina: „Die Brückenmetapher im politischen Sprachgebrauch der Bundeskanzlerin“. <i>Живи језици: часопис за странe језике и књижевности</i> , Vol. 39, No. 1 (2019), 161–177.	0,20
2.10.8.	Zobenica, Nikolina N.: „Konstrukcija znanja i interakcija na univerzitetskim predavanjima digitalnog doba“. <i>Методички видици</i> , год. 10 бр. 10 (2019), 289–307.	0,20
	Вкупен број бодови за реценз. на научен/стручен труд:	1,60
2.11.	Рецензија на монографија	
2.11.1.	Kučiš, Vlasta (2016): <i>Translatologija u teoriji i praksi</i> , Zagreb: Hrvatsko komunikološko društvo i Nonacom.	0,50
2.11.2.	Gruntar Jermol, Ada / Schlamberger, Mojca / Kučiš, Vlasta (2019): <i>Translation und Migration. Zbirka prevodoslovje in uporabno jezikoslovje</i> . Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. Recenzenti: Zupančič, Metka i Avdić, Emina.	0,50
	Вкупен број бодови за рецензирање монографија:	1,00
2.12.	Пленарно предавање на научен/стручен собир	
2.12.1.	„Техники на научната работа“. Работилница за академско пишување. Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“. Скопје, 21.12.2019. [со Емилија Бојковска]	1,80
	Вкупен бр. бод. за пленарно предавање на научен/струч. собир:	1,80
2.13.	Пленарни предавања на научен/стручен собир со меѓународно учество	
2.13.1.	„Curriculumentwicklung für frühes Deutsch: Erfahrungen und Herausforderungen aus Mazedonien“ [Германски јазик од почеток: меѓународна конференција за рано изучување на германскиот јазик]. Меѓународна научна конференција: <i>Deutsch von Anfang an. Internationale Konferenz zum Frühen DaF</i> . Универзитет во Загреб, Учитељски факултет, Загреб, Хрватска, 15.–16.12.2017.	3,00
2.13.2.	„Die europäische Mehrsprachigkeit im Kontext des schulischen Deutschunterrichts in Südosteuropa“ [Европската повеќејазичност во контекст на предметната настава по германски јазик во Југоисточна Европа]. Меѓународна научна конференција: 9. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa - heute, gestern und morgen</i> . Марибор, Словенија, 10.–13.11.2019.	3,00
	Вкупен бр. бодови за пленарно предавање на научен/струч. собир со меѓунар. учество:	6,00

2.14.	Секциски предавања на научен/стручен собир со меѓународно учество	
2.14.1.	„Преведување националсоцијалистичка лексика од германски на македонски јазик врз примерот на романот ВИДИ КОЈ СЕ ВРАТИ од Тимур Вермеш“. XLIII меѓународна научна конференција на XLIX меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 25 – 26.6.2016.	2,00
2.14.2.	„Standardisierung der Fachterminologie in Südosteuropa“. 4. Меѓународна летна школа ТРАНС 2016, <i>Translation und Fachkommunikation</i> , Нов бугарски универзитет, Софија, Бугарија, 31.8–10.9.2016.	2,00
2.14.3.	„Државниот матурски испит по германски јазик: состојби и перспективи“. Меѓународен научен собир: <i>Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“. Скопје, 12.9.2016.	2,00
2.14.4.	„Стратегии за преведување фразеологизми од германски на македонски јазик“. Меѓународна научна конференција <i>Зборот збор отвора</i> во рамките на научно-истражувачкиот проект <i>Паралелни фразеолошки корпуси</i> . Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“. Скопје, 29 – 30.10.2016.	2,00
2.14.5.	„Die Stellung des Faches Deutsch als Fremdsprache im Fächerkanon der Republik Mazedonien“ [Статусот на германски јазик во канонот на наставните предмети во Република Македонија]. Меѓународна научна конференција: 9. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Politik und Macht in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur</i> . Бар, Црна Гора 9 – 13.11.2016.	2,00
2.14.6.	„(Зло)употреба на германскиот и на македонскиот јазик во политиката и преведувањето“. XLIV меѓународна научна конференција на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 17 - 18.6.2017. [со Емилија Бојковска]	1,80
2.14.7.	„Übersetzen im Fremdsprachenunterricht: Störfaktor oder Lernhilfe?“ [Преведувањето во наставата по странски јазик: пречка или помош во учењето]. Светска научна конференција на наставниците по германски јазик: <i>Internationale Deutschlehrertagung 2017: Brücken gestalten – mit Deutsch verbinden</i> . Фрибур, Швајцарија 31.7.–4.8.2017.	2,00
2.14.8.	„Phraseologismen im DaF-Unterricht im Primarbereich“ [Фразеологизмите во одделенската настава по германски јазик]. Меѓународна научна конференција: <i>Trinationale Tagung zum Thema: Deutsch - Brückensprache in der Region, nach Europa und in die Welt</i> . Карловци, Србија, 30.9.–2.10.2017.	2,00
2.14.9.	„Kulturthemen in DaF-Lehrwerken für die Region Südosteuropa“ [Културни теми во учебници за германски јазик во регионот Југоисточна Европа]. Меѓународна научна конференција: <i>Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en)</i> . Universität Sarajevo, Philosophische Fakultät, Abteilung für deutsche Sprache und Literatur. Сараево, Босна и Херцеговина, 5.–8.10.2017.	2,00
2.14.10.	„Verfahren zur Übersetzung von Orientalismen im Roman DIE FESTUNG von Meša Selimović“ [Постапките за преведување ориентализми во романот ТВРДИНА од Меша Селимовиќ]. Меѓународна научна конференција: 10. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Mittelmeer – Balkan – Orient – Identität, Alterität und Alienität in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur</i> . Дубровник, Хрватска 14.–18.11.2017.	2,00

2.14.11.	„Herausforderungen und Perspektiven des Frühen DaF-Lernens in den teilnehmenden Ländern: Länderbericht Mazedonien“ [Предизвиците и перспективите на раното изучување на германскиот јазик во земјите учеснички: извештај за Македонија]. Меѓународна научна конференција: <i>Deutsch von Anfang an. Internationale Konferenz zum Frühen DaF</i> . Fakultät für Lehrerbildung der Universität Zagreb. Zagreb/Хрватска, 15.–16.12.2017.	2,00
2.14.12.	„Online-Lernmaterialien zur Förderung des kultureflexiven Lernens im DaF-Unterricht“ [Онлајн наставни материјали за унапредување на културнорефлексиивното учење во наставата по германски како странски јазик]. Меѓународна научна конференција: 10. <i>Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur</i> . Скопје, 16.–10.10.2018.	2,00
2.14.13.	„Јазичниот одраз на популизмот во македонскиот и во германскиот политички дискурс“. XLVI Меѓународна научна конференција на LII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 23–24.8.2019. [со Емилија Бојковска]	2,00
2.14.14	„Der Erwerb von interkultureller/transkultureller Kompetenz im DaF-Unterricht in der Sekundarstufe I in Nordmazedonien“ [Усвојувањето на интеркултурна/транскултурна компетентност во наставата по германски јазик во предметната настава во Северна Македонија]. Меѓународна научна конференција: <i>Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik?</i> Lehrstuhl für Germanistik Philologische Fakultät der Universität Belgrad. Белград, Србија, 7.–8.9.2019.	2,00
	Вкупен број бодови за секц.предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество:	27,80
2.15.	Предавања одржани на покана на референтен странски универзитет	
2.15.1	<i>Konferenzdolmetscher: Stimmen der Unsichtbaren</i> [Конференциските толкувачи: гласовите на невидливите], одржано на 2 септември 2016 на Институтот за странски јазици и книжевности при Новиот бугарски универзитет во Софија, Бугарија, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СIII-SI-0711-04-1516-M-96443) за 2015–2016.	3,00
2.15.2	<i>Dolmetschen auf internationalen Konferenzen: Vorbereitung, Einsatz und Nachbereitung</i> [Толкување на меѓународни конференции: подготовка, ангажман и самоевалуација], одржано на 3 јули 2017 на Институтот за преведување и толкување при Филозофскиот факултет на Универзитетот во Марибор, Словенија, во рамките на меѓународниот научен проект за размена на наставници меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СIII-SI-0711-05-1617-M-103310) за 2016–2017.	3,00
2.15.3.	<i>Falsche Freunde im deutsch-mazedonischen Sprachenpaar</i> [Лажни двојки во германскиот и во македонскиот јазик], одржано на 9 јули 2017 на Институтот за преведување и толкување при Филозофскиот факултет на Универзитетот во Марибор, Словенија, во рамките на меѓународниот научен проект за размена на наставници меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СIII-SI-0711-05-1617-M-103310) за 2016–2017.	3,00

2.15.4.	<i>Herausforderungen beim Übersetzen kulturspezifischer Lexik</i> [Предизвици при преведување културноспецифична лексика], одржано на 10 јули 2017 на Институтот за преведување и толкување при Филозофскиот факултет на Универзитетот во Марибор, во рамките на меѓународниот научен проект за размена на наставници меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СИИ-SI-0711-05-1617-M-103310) за 2016–2017.	3,00
2.15.5.	<i>Der Erwerb einer interkulturellen Dolmetschkompetenz</i> [Усвојувањето на интеркултурна толкувачка компетентност], одржано на 25 мај 2018 на Институтот за преведување и толкување при Филозофскиот факултет на Универзитетот во Љубљана, Словенија, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СИИ-SI-0711-06-1718-M-114552) за 2017–2018.	3,00
2.15.6.	<i>Die interkulturelle Kompetenz des Translators</i> [Интеркултурната компетенција на преведувачот и на толкувачот], одржано на 26 мај 2018 на Институтот за преведување и толкување при Филозофскиот факултет на Универзитетот во Љубљана, Словенија, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СИИ-SI-0711-06-1718-M-114552) за 2017–2018.	3,00
2.15.7.	<i>Translation als kultureller Transfer</i> [Преведувањето и толкувањето како културен трансфер], одржано на 25 мај 2018 на Институтот за преведување и толкување при Филозофскиот факултет на Универзитетот во Љубљана, Словенија, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕРУС (СИИ-SI-0711-06-1718-M-114552) за 2017–2018.	3,00
2.15.8.	<i>Herausforderungen beim Simultandolmetschen aus dem Deutschen ins Bosnische/Kroatische/Montenegrinische/Serbische und vice versa</i> [Предизвиците при симултаното толкување од германски на босански/хрватски/црногорски/српски јазик и обратно] одржано на 29.8.2018 на Институтот за преведување и толкување, наука за јазикот и културологија во Гермерсхајм при Универзитетот „Јоханес Гутенберг“ во Мајнц, Германија.	3,00
2.15.9.	<i>Qualitätsverluste beim Relaisdolmetschen aus dem Deutschen ins Bosnische/Kroatische/Montenegrinische/Serbische und vice versa</i> [Загуби во квалитетот при релејно толкување од германски на босански/хрватски/црногорски/српски јазик и обратно] одржано на 1.9.2018 на Институтот за преведување и толкување, наука за јазикот и културологија во Гермерсхајм при Универзитетот „Јоханес Гутенберг“ во Мајнц, Германија.	3,00
2.15.10.	<i>Die Bedeutung der Kulturkompetenz bei der Translation aus dem Deutschen ins Bosnische/Kroatische/Montenegrinische/Serbische und vice versa</i> [Значењето на културната компетентност при преведувањето и толкувањето од германски на босански/хрватски/црногорски/српски јазик и обратно] одржано на 4.9.2018 на Институтот за преведување и толкување, наука за јазикот и културологија во Гермерсхајм при Универзитетот „Јоханес Гутенберг“ во Мајнц, Германија.	3,00

2.15.11.	<i>Verhandlungsdolmetschen aus dem Deutschen ins Bosnische/Kroatische/Montenegrinische/Serbische und vice versa</i> [Двонасочно толкување од германски на босански/хрватски/црногорски/српски јазик и обратно] одржано на 10.9.2018 на Институтот за преведување и толкување, наука за јазикот и културологија во Гермерсхајм при Универзитетот „Јоханес Гутенберг“ во Мајнц, Германија.	3,00
2.15.12.	<i>Community interpreting in North Macedonia: current situation and perspectives</i> [Толкувањето за институции во Северна Македонија: состојби и перспективи], одржано на 24.9.2019 на Институтот за преведување и толкување на Универзитетот во Виена, Австрија, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕПУС (СИИ-SI-0711-06-1819-M-129700) за 2018–2019.	3,00
2.15.13.	<i>Community interpreting in the medical area</i> [Толкувањето за институции во областа на медицината], одржано на 28 септември 2019 на Институтот за преведување и толкување при на Универзитетот во Виена, Австрија, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕПУС (СИИ-SI-0711-06-1819-M-129700) за 2018–2019.	3,00
Вкупен број бодови за предавање на рефер. странски. унив.: 39,00		
2.16.	Апстракти објавени во зборник на конференција	
2.16.1.	Книга на апстракти на XVI Светска научна конференција на наставниците по германски јазик: <i>Internationale Deutschlehrertagung 2017: Brücken gestalten – mit Deutsch verbinden</i> . Freiburg/Schweiz, 31.7.–4.8.2017: „Übersetzen im DaF-Unterricht: Störfaktor oder Lernhilfe?“ [Преведувањето во наставата по странски јазик: пречка или помош во учењето?], < ">https://events.artefact-sa.ch/artefact/frontend/reg/tDailyAgenda.csp?pageID=8695&eventID=5&language=5&mainFramePage=dailyagenda.csp&mode=> >.	1,00
2.16.2.	Книга на апстракти на Меѓународна научна конференција: <i>Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en)</i> . Universität Sarajevo, Philosophische Fakultät, Abteilung für deutsche Sprache und Literatur, Sarajevo / Bosnien und Herzegowina, 5.–8.10.2017: „Kulturthemen in DaF-Lehrwerken für die Region Südosteuropa“ [Културни теми во учебниците за германски јазик во регионот Југоисточна Европа].	1,00
2.16.3.	Книга на апстракти од 10. годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоисточна Европа (SOEGV): 10. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Mittelmeer - Balkan - Orient - Identität, Alterität und Alienität in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur</i> , Dubrovnik / Kroatien, 14.–18.11.2017: „Verfahren zur Übersetzung von Orientalismen im Roman DIE FESTUNG von Meša Selimović“ [Постапките за преведување ориентализми во романот ТВРДИНА од Меша Селимовиќ].	1,00

2.16.4.	Книга на апстракти од 11. годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоисточна Европа (SOEGV): 11. Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur</i> . Скопје, 16 – 20.10.2018: „Online-Lernmaterialien zur Förderung des kulturreflexiven Lernens im DaF-Unterricht“ [Онлајн наставни материјали за унапредување на културнорефлексивното учење во наставата по германски како странски јазик].	1,00
2.16.5.	Книга на апстракти од 12. годишна научна конференција на Здружението на германисти од Југоисточна Европа (SOEGV): 12. Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa - heute, gestern und morgen</i> , Марибор, Словенија, 10 – 13.11.2019: „Die europäische Mehrsprachigkeit im Kontext des schulischen Deutschunterrichts in Südosteuropa“ [Европската повеќејазичност во контекст на предметната настава по германски јазик во Југоисточна Европа], < http://194.249.2.165/soegv2019/?page_id=40 >.	1,00
2.16.6.	Книга на апстракти на меѓународната научна конференција <i>Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik?</i> Lehrstuhl für Germanistik Philologische Fakultät der Universität Belgrad, Белград, 7.–8.9.2019: „Der Erwerb von interkultureller/ transkultureller Kompetenz im DaF-Unterricht in der Sekundarstufe I in Nordmazedonien“, [Усвојувањето на интеркултурна/транскултурна компетентност во наставата по германски јазик во предметната настава во Северна Македонија].	1,00
	Вкупен број бодови за апстракт објавен во зборник на конф.: 6,00	
	Вкупен број бодови за научноистражувачка дејност	203,50

3. СТРУЧНО-ПРИМЕНУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Бр.	Назив на активноста	Поеени
3.1.	Рецензент на учебник за средно или основно образование	
3.1.1.	Претседател на Рецензентска комисија за давање стручно мислење за учебници по германски јазик за III год. на средното четиригодишно образование (решение бр. 22-362/1 од 19.4.2017, Министерство за образование и наука)	0,50
3.1.2.	Претседател на Рецензентска комисија за давање стручно мислење за учебници по германски јазик за IV год. на средното четиригодишно образование (решение бр. 22-680/1 од 18.5.2018, Министерство за образование и наука)	0,50
	Вкупен број бодови за реценз. на учебник за средно образов.: 1,00	
3.2.	Експерт. активности: евалуација, стручна ревизија, супервизија и др.	
3.2.1.	Акредитација за ментор на третиот циклус студии по наука за јазикот за германистика од страна на Министерството за образование и наука на Република Македонија (решение бр. 10-465/12 од 30.5.2016).	1,00
3.2.2.	Евалуација на наставните програми за деветгодишното основно образование и избор на учебник што соодветствува со нив, Просветно дело (договор бр. 08-174, од 17.1.2018).	1,00
3.2.3.	Авторка на содржини за списанието за деца <i>Наш свет</i> , Просветно дело (договор бр. 08-640, од 22.2.2018).	1,00
	Вкупен број бодови за експертски активности: 3,00	

3.3.	Член на национална жири-комисија	
3.3.1.	Претседател на комисијата за изведување на Државниот натпревар по германски јазик за учениците од основното образование, одржан на 12.3.2016 во Скопје	1,00
3.3.2.	Претседател на комисијата за изведување на Државниот натпревар по германски јазик за учениците од средното образование, одржан на 12.3.2016 во Скопје	1,00
3.3.3.	Претседател на комисијата за изведување на Државниот натпревар по германски јазик за учениците од основното образование, одржан на 10.3.2017 во Скопје	1,00
3.3.4.	Претседател на комисијата за изведување на Државниот натпревар по германски јазик за учениците од основното образование, одржан на 10.3.2017 во Скопје	1,00
3.3.5.	Претседател на комисијата за изведување на Државниот натпревар по германски јазик за учениците од основното образование, одржан на 28.5.2018 во Скопје	1,00
3.3.6.	Претседател на комисијата за изведување на Државниот натпревар по германски јазик за учениците од средното образование, одржан на 28.5.2018 во Скопје	1,00
	Вкупен број бодови за член на национална жири-комисија: 6,00	
3.4.	Член на меѓународна жири-комисија	
3.4.1.	Член на комисијата во рамките на <i>Netzwerk Deutsch</i> за спроведување испит по германски јазик и за доделување три стипендии за учество во Меѓународна програма за стипендисти на Педагошката служба за академска размена (Internationales Preisträgerprogramm des Pädagogischen Austauschdienstes) и две стипендии за учество на Светската олимпијада по германски јазик за ученици од средното образование за 2016 година [заедно со претставници на Амбасадата на СР Германија, на ДААД, на ОЕАД и на ЗФА во Македонија].	2,00
3.4.2.	Член на комисијата во рамките на <i>Netzwerk Deutsch</i> за спроведување испит по германски јазик и за доделување три стипендии за учество во Меѓународна програма за стипендисти на Педагошката служба за академска размена (Internationales Preisträgerprogramm des Pädagogischen Austauschdienstes) за 2017 година [заедно со претставници на Амбасадата на СР Германија, на ДААД, на ОЕАД и на ЗФА во Македонија].	2,00
3.4.3.	Член на комисијата во рамките на <i>Netzwerk Deutsch</i> за спроведување испит по германски јазик и за доделување три стипендии за учество во Меѓународна програма за стипендисти на Педагошката служба за академска размена (Internationales Preisträgerprogramm des Pädagogischen Austauschdienstes) и две стипендии за учество на Светската олимпијада по германски јазик за ученици од средното образование за 2018 година [заедно со претставници на Амбасадата на СР Германија, на ДААД, на ОЕАД и на ЗФА во Македонија].	2,00
	Вкупен број бодови за член на меѓународна жири-комисија: 6,00	
3.5.	Превод	
3.5.1.	Превод на книга	
3.5.1.1.	IRZ Stiftung (Hrsg.) (2019). <i>Die Strafprozessordnung der Bundesrepublik Deutschland (StPO)</i> . Skopje: Magor. 464 S. [mit Zorica Nikolovska].	2,70

3.5.2.1.	Petravić, Ana/ Šenjug-Golub, Ana / Gehrman, Siegfried (Hrsg.) (2018). <i>Deutsch von Anfang an: Frühes Deutschlernen als Chance. Perspektiven aus Südosteuropa</i> . Münster/New York: Waxmann, стр.120	3,00
	Вкупен број бодови за превод на книга:	5,70
3.5.2. Превод на статија		
3.5.2.1.	Kemper Gerd-Heinrich: Uvod u upravne propise u vezi s vrednovanjem rada sudija u Nemačkoj. <i>Nova pravna revija, Časopis za domaće, njemačko i evropsko pravo</i> , br. 1/2015.	0,50
3.5.2.2.	Klötzel, Thomas R.: „Quo vaditis, Britannia et Europa?“ <i>Europäisches Recht</i> , Nr. 1/2017.	0,50
3.5.2.3.	Vossius, Oliver: „Der verlorene Sohn oder die Limited nach dem Brexit“. <i>Europäisches Recht</i> , Nr. 1/2017.	0,50
3.5.2.4.	Pürner, Stefan: „Der Weg Großbritanniens hinein in die EWG und heraus aus der EU im Überblick“. <i>Europäisches Recht</i> , Nr. 1/2017.	0,50
3.5.2.5.	Churchill, Winston: „Europa-Rede in der Universität Zürich am 19. September 1946“. <i>Europäisches Recht</i> , Nr. 1/2017.	0,50
3.5.2.6.	Pürner, Stefan: „Rechtstransformation in Südosteuropa am Beispiel des ehemaligen Jugoslawiens: Vorbedingungen, Akteure, (Miss)Erfolge - Eine vorläufige Bestandsaufnahme“. <i>Europäisches Recht</i> , Nr. 2/2017.	0,50
3.5.2.7.	Meškić, Zlatan: Das Widerrufsrecht des Verbrauchers im europäischen und im einheimischen Kontext. <i>Europäisches Recht</i> , Nr. 1/2014.	0,50
3.5.2.8.	Spasov, Aleksandar: „Die Aufklärung und Aufarbeitung des nationalsozialistischen (Un-)Rechts und der Ungerechtigkeit im Nachkriegsdeutschland“. <i>Časopis za održiv i skladan razvoj prava</i> 3/ 2019.	0,50
	Вкупен број бодови за превод на статии:	4,00
3.6. Толкувачки ангажман (консекутивен и симултан)		
3.6.1.	2015 год.: Конференциско и симултано толкување за Министерството за надворешни работи на СР Германија, за Министерството за внатрешни работи на Република Австрија, за Мисијата на ОБСЕ во Скопје, за Германската фондација за меѓународна правна соработка (IRZ Stiftung), за Делегација на германското стопанство во Северна Македонија и др. (5 дена x 0,5=2,50)	2,50
3.6.2.	2016 год.: Конференциско и симултано толкување за Министерството за надворешни работи на СР Германија, за Министерството за внатрешни работи на Република Австрија, за Мисијата на ОБСЕ во Скопје, за Германската фондација за меѓународна правна соработка (IRZ Stiftung), за Делегација на германското стопанство во Северна Македонија и др. (10 дена x 0,5=5,00)	5,00
3.6.3.	2017 год.: Конференциско и симултано толкување за Министерството за надворешни работи на СР Германија, за Министерството за внатрешни работи на Република Австрија, за Мисијата на ОБСЕ во Скопје, за Германската фондација за меѓународна правна соработка (IRZ Stiftung), за Делегација на германското стопанство во Северна Македонија и др. (10 дена x 0,5=5,00)	5,00
3.6.4.	2018 год.: Конференциско и симултано толкување за Министерството за надворешни работи на СР Германија, за Министерството за внатрешни работи на Република Австрија, за Мисијата на ОБСЕ во Скопје, за Германската фондација за меѓународна правна соработка (IRZ Stiftung), за Делегација на германското стопанство во Северна Македонија и др. (10 дена x 0,5=5,00)	5,00

3.6.5.	2019 год.: Конференциско и симултано толкување за Министерството за надворешни работи на СР Германија, за Министерството за внатрешни работи на Република Австрија, за Мисијата на ОБСЕ во Скопје, за Германската фондација за меѓународна правна соработка (IRZ Stiftung), за Делегација на германското стопанство во Северна Македонија и др. (10 дена x 0,5=5,00)	5,00
Вкупен број бодови за толкувачки ангажмани:		22,50
3.7. Лекторирање на трудови на странски/македонски јазик		
	Стручна лектура на дел од книгата на апстрактите на меѓународна конференција: 11. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur</i> , Скопје, 16.-10.10.2017, 1-77.	0,50
Вкупен број бодови за лекторирање на трудови:		0,50
Вкупен број бодови за стручно-апликативна дејност		48.20

4. ДЕЈНОСТИ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС

Бр.	Назив на активноста	Поени
4.1.	Член на уредувачки одбор на меѓународно научно-стручно списание	
4.1.1.	Меѓународна научна конференција, Радица, Никодоновска (ур.) (2018): <i>Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности</i> . Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“,	1,00
4.1.2.	Член на уредувачки одбор на електронското списание <i>Translatologia</i> ISSN 2453-9899, < http://www.translatologia.ukf.sk/ >.	1,00
4.1.3.	Член на научниот одбор на електронското списание <i>Живи јазици: часопис за стране језике и книжевности</i> , ISSN 0514-7743, < http://doi.fil.bg.ac.rs/unit.php?lang=en&pt=journals&title=zivjez >.	1,00
4.1.4.	Член на меѓународниот уредувачки одбор на електронското списание <i>Metodički vidici</i> , ISSN 2217-415X, < http://metodickividici.ff.uns.ac.rs/index.php/MV >.	1,00
Вкупен бр. бодови за член на уредувачки одбор на меѓународно научно-стручно списание:		4,00
4.2.	Член на организациски или програмски одбор на меѓународен научен/стручен собир	
4.2.1.	Член на програмскиот одбор на 5. Меѓународна преведувачка академија <i>TRans 2017. Translation and Migration</i> . Марибор, Словенија, 1.7.-13.7.2017.	1,00
4.2.2.	Член на програмскиот одбор на 6. Меѓународна преведувачка академија <i>TRans 2018. Übersetzen im Europäischen Parlament</i> . Дубровник, Хрватска, 15.-22.07.2018	1,00
4.2.3.	Член на Организациски одбор на 11. Конференција на Здружението на германистите од Југоисточна Европа (Одлука бр. 05-1176/3 од 21.05.2018)	1,00
Вкупен бр. бодови за член на организ./програмски одбор на меѓународен собир:		3,00

4.3.	Учество во промотивни активности на Факултетот	
4.3.1.	Учество во промотивни активности за вториот циклус студии по Дидактика и методика на наставата по германски јазик, јануари 2020.	0,50
4.3.2.	Учество на Отворениот ден на УКИМ, 2016 година.	0,50
4.3.4.	Учество на Отворениот ден на УКИМ, 2017 година.	0,50
	Вкупен број бод. за учество во промотивни активности на Факултетот:	1,50
4.4.	Студиски престој во странство	
4.4.1.	31.8. – 10.9.2016, визитинг-професор на Институтот за странски јазици и култури при Новиот бугарски универзитет во Софија, Бугарија, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕПУС (СIII-SI-0711-04-1516-M-96443) за 2015 – 2016.	0,50
4.4.2.	1.7.–13.7.2017, визитинг-професор на Институтот за преведување и толкување при Универзитетот во Марибор, Словенија, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕПУС (СIII-SI-0711-05-1617-M-103310) за 2016 – 2017.	0,50
4.4.3.	20.5 – 27.5.2018, визитинг-професор на Институтот за преведување и толкување при Универзитетот во Љубљана, Словенија, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕПУС (СIII-SI-0711-06-1718-M-114552) за 2017 – 2018.	0,50
4.4.4.	27.8. – 13.9.2018, визитинг-професор на покана на Институтот за преведување и толкување, наука за јазикот и културологија во Гермерсхајм при Универзитетот „Јоханес Гутенберг“ во Мајнц, Германија.	0,50
4.4.5.	23.9. – 30.9.2019, визитинг-професор на Институтот за транслатологија при Универзитетот во Виена, Австрија, во рамките на меѓународниот научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу наведениот Институт и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје; СЕЕПУС (СIII-SI-0711-06-1819-M-129700) за 2018 – 2019.	0,50
	Вкупен бр. бодови за студиски престој во странство:	2,50
4.5.	Изготвување и пријавување на научен/ образовен меѓународен проект	
4.5.1.	Носител на проектот „Словенечките искуства во македонската практика во областа на преведувањето и на толкувањето за институциите на ЕУ“, изготвен и пријавен во Министерството за образование и наука на Република Македонија во рамките на проектот за финансирање на билатерална соработка со Република Словенија (Одлука бр. 09-984/2 од 6.6.2016).	2,00
	Вкупен бр. бодови за изготвување и пријавување на научен меѓународен проект:	2,00
4.6.	Раководител на внатрешна организациска единица	

4.6.1.	Раководителка на Катедрата за германски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (од 15.9.2015 до 14.9.2016).	3,00
	Вкупен бр. бодови за раководител на внатрешна организациска единица:	3,00
4.7.	Член на факултетска комисија	
4.7.1.	Член на Стручниот совет на докторски студии на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје	0,50
4.7.2.	Член на Наставно-научниот колегиум од втор циклус по јазик (Одлука бр. 02-1672/16 од 8.10.2017).	0,50
4.7.3.	Член на Наставно-научниот колегиум од втор циклус по конференциско толкување конференциско толкување (Одлука бр. 02-1672/16 од 8.10.2019).	0,50
4.7.4.	Член на Наставно-научниот колегиум од втор циклус по конференциско толкување конференциско толкување (Одлука бр. 02-1672/16 од 8.10.2019).	0,50
4.7.5.	Член на Комисија за попис на библиотечниот фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност (Одлука бр. 05-1675/1 од 31.10.2016).	0,50
4.7.6.	Заменик-претседател на Централната комисија за попис на средствата и обврските на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Решение бр. 05-1688/1 од 1.11.2016).	0,50
4.7.7.	Член на Комисија за спроведување на испит по предметот Преведување на германски на македонски јазик и обратно 4 (Решение бр. 10-1390/7 од 5.10.2015).	0,50
4.7.8.	Член на Комисија за попис на библиотечниот фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност (Одлука бр. 05-2644/1 од 29.10.2015).	0,50
4.7.9.	Член на Комисија за составување и прегледување на тестот за проверка на знаења и меџа на кандидатите што ќе конкурираат за запишување на студиската програма по германски јазик и книжевност и по преведување и толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје во учебната 2019/20 година (Одлука бр. 10-44/23 од 21.6.2019)	0,50
4.7.10.	Член на Комисија за евалуација на Катедрата за германски јазик и книжевност (решение бр. 02-20/10 од 23.1.2018).	0,50
4.7.11.	Член на Комисија за попис на библиотечниот фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност (Одлука бр. 05-7874/1 од 7.12.2018).	0,50
4.7.12.	Член на Комисија за попис на библиотечниот фонд на Катедрата за германски јазик и книжевност (Одлука бр. 05-2748/1 од 9.11.2017).	0,50
	Вкупен број бодови за членство во факулт. комисији:	6,00
4.8.	Член на комисија за избор во звање	
4.8.1.	Член на Рецензентска комисија за избор на лектор по германски јазик на Бизнес-академијата Смилевски - БАС (Одлука бр.0205-274/01-05 од 15.9.2016).	0,20
4.8.2.	Член на Рецензентска комисија за избор на наставник по германски јазик во насловно звање по германски јазик на Високата медицинска школа при Универзитетот „Св. Климент Охридски“ во Битола (Одлука бр.04-403/4-1 од 30.6.2017).	0,20

4.8.3.	Член на Рецензентска комисија за избор на вонреден професор за научните области Германистика и Методика на јазик на Факултетот за угостителство и туризам во Охрид при Универзитетот „Св. Климент Охридски“ во Битола (Одлука бр.02-159/1 од 30.3.2018).	0,20
4.8.4.	Член на Рецензентска комисија за избор на лектор по германски јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.04-2470/2 од 19.10.2018).	0,20
4.8.5.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Преведување од германски на македонски јазик (Б, В) 4 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-74/7 од 28.1.2019).	0,20
4.8.6.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Консекутивно толкување од македонски на германски јазик (Б) 2 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-74/7 од 28.1.2019).	0,20
4.8.7.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Консекутивно толкување од македонски на германски јазик (Б) 2 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-95/2 од 28.1.2019).	0,20
4.8.8.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметите Симултано толкување од германски на македонски јазик 1, Симултано толкување од македонски на германски јазик 1, Консекутивно толкување од германски на македонски јазик 1 и Подготовка за ПиТ на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-1476/1 од 2.7.2019).	0,20
4.8.9.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Преведување од германски на македонски јазик (Б, В) 3 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-1479/1 од 2.7.2019).	0,20
4.8.10.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметите Преведување од македонски на германски јазик 3 Б, Германски јазик 1Б и Германски јазик 3Б на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-1478/1 од 2.7.2019).	0,20
4.8.11.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметите Преведување од македонски на германски јазик 3 Б, Германски јазик 1Б и Германски јазик 3Б на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-1760/2 од 10.9.2019).	0,20
4.8.12.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметите Симултано толкување од германски на македонски јазик 1, Симултано толкување од македонски на германски јазик 1, Консекутивно толкување од германски на македонски јазик 1 и Подготовка за ПиТ на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-1759/2 од 10.9.2019).	0,20
4.8.13.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Преведување од германски на македонски јазик (Б, В) 3 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-1740/2 од 10.9.2019).	0,20
4.8.14.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Преведување од германски на македонски јазик (Б, В) 2 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-244/1 од 28.1.2020).	0,20

4.8.15.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Преведување од германски на македонски јазик (Б, В) 4 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-243/1 од 28.1.2020).	0,20
4.8.16.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Германски јазик 4Б на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-236/1 од 28.1.2020).	0,20
4.8.17.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметите Германски јазик 4В и Германски јазик 6 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-241/1 од 28.1.2020).	0,20
4.8.18.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметите Симултано толкување од германски на македонски јазик Б/В 2, Симултано толкување од македонски на германски јазик Б2, Консекутивно толкување од германски на македонски јазик Б/В 2 и Двонасочно толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-242/1 од 28.1.2020).	0,20
4.8.19.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Преведување од македонски на германски јазик Б2, Преведување од македонски на германски јазик Б4 и Германски јазик Б2 на филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-287/1 од 31.1.2020).	0,20
4.8.20.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Преведување од германски на македонски јазик Б/В 4 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-35/87 од 31.12.2018).	0,20
4.8.21.	Член на Комисија за избор на демонстратор по предметот Консекутивно толкување од македонски на германски јазик Б2 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (Одлука бр.08-35/88 од 31.12.2018).	0,20
Вкупен бр.бодови за член. во комис. за избор во звање:		4,20
4.9.	Учество во комисији и тела на државни и други органи	
4.9.1.	Претседател на Државната матурска комисија по предметот Германски јазик, Државен испитен центар (Решение бр. 02-18/6 од 28.10.2015).	1,00
4.9.2.	Член на Комисија за решавање приговор од екстерното проверување на постигнувањата на учениците од областа германски јазик, Државен испитен центар (Решение бр. 02-15/27 од 6.6.2016).	1,00
4.9.3.	Претседател на Државната матурска комисија по предметот Германски јазик, Државен испитен центар (Решение бр. 03-18/28 од 22.1.2016).	1,00
4.9.4.	Контролор на прашања/задачи за екстерно проверување на постигнувањата на учениците во основното и во средното образование од областа на германскиот јазик во Македонија, Државен испитен центар (Решение бр. 02-15/27 од 6.6.2016). (договор бр. 03-38/56 од 1.3.2016).	1,00
4.9.5.	Контролор на прашања/задачи за екстерно проверување на постигнувањата на учениците во основното и во средното образование од областа на германскиот јазик во Македонија, Државен испитен центар (Договор бр. 03-38/51/2 од 22.3.2017).	1,00
4.9.6.	Претседател на Државната матурска комисија по предметот Германски јазик, Државен испитен центар (Решение бр. 03-18/9 од 14.11.2017).	1,00

4.9.7.	Член на Комисија за генерирање прашања за испити по германски јазик на рамниште А1, А2 и Б1 за потребите на Министерството за информатичко општество и администрација (Авторски договор 04-3835/10 од 29.8.2018)	1,00
4.9.8.	Претседател на Државната матурска комисија по предметот Германски јазик, Државен испитен центар (Договор бр. 03-19/35 од 12.11.2018).	1,00
4.9.9.	Претседател на Државната матурска комисија по предметот Германски јазик, Државен испитен центар (Договор бр. 03-27/26 од 15.10.2019).	1,00
4.9.10	Член на Комисијата за изработка на нови наставни програми по германски јазик од VI до IX одделение (втор странски јазик) за деветгодишното основно образование (Одлука бр. 02-290/1 од 7.10.2019)	1,00
4.9.11.	Член на Кураториумот на Институтот за германско-македонски односи	1,00
4.9.12.	Член на Претседателството на Здружението на германисти од Југоисточна Европа.	1,00
4.9.13.	Член на Здружението на наставниците по германски јазик и книжевност на Македонија.	1,00
	Вкупен бр. бодови за учество во комисији и други тела:	13,00
4.10.	Претседател на здружение поврзано со структурата	
4.10.1.	Претседател на Здружението на наставниците по германски јазик и книжевност на РМ (2016 – 2019)	2,00
	Вкупен број бодови за претседател на здружение поврзано со структурата:	2,00
	Вкупен број бодови за дејности од поширок интерес	40,00

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТКАТА ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕТО РЕДОВЕН ПРОФЕСОР	Поени
1. НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	165,05
2. НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	203,50
3. СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	48,20
4. ДЕЈНОСТИ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС	40,00
Вкупен број бодови на д-р Емина Авдиќ	456,75

Рецензентска комисија

Д-р Оливера Дурбаба, редовен професор, претседател, с.р.

Д-р Емилија Бојковска, редовен професор, член, с.р.

Д-р Радица Никодиновска, редовен професор, член, с.р.